

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 51 (1995)  
**Heft:** 6

**Buchbesprechung:** Bücherschau

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bücherschau

NACHSCHLAGEWERKE IN DER PC-BIBLIOTHEK. Die Verlage Bibliographisches Institut, F.A. Brockhaus und Langenscheidt geben zusammen Nachschlagewerke für die Benutzung über den Personalcomputer heraus.

Im Frühling waren es bereits vier Meyer-, neun Duden- und neun Langenscheidt-Titel. Diese Titel entsprechen genau den Büchern und können auf Disketten mit einem IBM-kompatiblen Computer mit Window-Programm genutzt werden. Es liegen vor

von MEYER:

- *Lexikon: Das Wissen von A bis Z*. 100 000 Stichwörter mit zahlreichen Tabellen und Übersichten (7 Disketten). 198,- Fr. / DM oder 1782,- öS.
- *Lexikon: Ökologie*. 2800 Stichwörter (2 Disketten). 49,80 Fr. / DM oder 448,- öS.
- *Lexikon: Politik und Gesellschaft*. 2300 Stichwörter (2 Disketten). 49,80 Fr. / DM oder 448,- öS.
- *Lexikon: Informatik*. 2000 Stichwörter mit zahlreichen Tabellen (6 Disketten). 98,- Fr. / DM oder 882,- öS.

von DUDEN:

- *Das Fremdwörterbuch*. 50 000 Stichwörter (4 Disketten). 98,- Fr. / DM oder 882,- öS.
- *Das Bedeutungswörterbuch*. 75 000 Stichwörter (3 Disketten). 98,- Fr. / DM oder 882,- öS.
- *Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten*. 10 000 Stichwörter (3 Disketten). 98,- Fr. / DM oder 882,- öS.
- *Zitate und Aussprüche*. 5000 Sätze (3 Disketten). 98,- Fr. / DM oder 882,- öS.
- *Die sinn- und sachverwandten Wörter*. 82 000 Stichwörter (3 Disketten). 98,- Fr. / DM oder 882,- öS.
- *Das Herkunftswörterbuch*. 8000 Stichwörter (4 Disketten). 98,- Fr. / DM oder 882,- öS.

- *Richtiges und gutes Deutsch*. Unzählige Stichwörter (3 Disketten). 98,- Fr. / DM oder 882,- öS.
- *Das Wörterbuch medizinischer Fachausdrücke*. 37 000 Stichwörter (4 Disketten). 128,- Fr. / DM oder 1152,- öS.
- *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. 120 000 Stichwörter, zusammen mit *Großwörterbuch Englisch (Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch)*. 120 000 Stichwörter (1 CD-ROM). 248,- Fr. / DM oder 2232,- öS.

von LANGENSCHIEDT:

- *Musterbriefe Englisch*. 100 Briefe (2 Disketten). 38,- Fr. / DM oder 342,- öS.
- *Musterbriefe Französisch*. 100 Briefe (2 Disketten). 38,- Fr. / DM oder 342,- öS.
- *Taschenwörterbuch Englisch (Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch)*. 120 000 Stichwörter (4 Disketten; auch auf CD-ROM). 128,- Fr. / DM oder 1152,- öS.
- *Taschenwörterbuch Französisch (Französisch-Deutsch und Deutsch-Französisch)*. 95 000 Stichwörter (4 Disketten). 148,- Fr. / DM oder 1332,- öS.
- *Taschenwörterbuch Russisch (Russisch-Deutsch und Deutsch-Russisch)*. 90 000 Stichwörter (4 Disketten). 148,- Fr. / DM oder 1332,- öS.
- *Eurowörterbuch Englisch (Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch)*. 45 000 Stichwörter (3 Disketten). 58,- Fr. / DM oder 522,- öS.
- *Eurowörterbuch Französisch (Französisch-Deutsch und Deutsch-Französisch)*. 45 000 Stichwörter (3 Disketten). 58,- Fr. / DM oder 522,- öS.
- *Eurowörterbuch Italienisch (Italienisch-Deutsch und Deutsch-Italienisch)*. 41 000 Stichwörter (3 Disketten). 58,- Fr. / DM oder 522,- öS.
- *Eurowörterbuch Spanisch (Spanisch-Deutsch und Deutsch-Spanisch)*. 45 000 Stichwörter (3 Disketten). 58,- Fr. / DM oder 522,- öS.

Alles geht problemlos mit Mausclick. Die Suche nach einem Stichwort kann gleichzeitig unter mehreren Titeln erfolgen. Alle Werke können miteinander verknüpft werden. Neben der Stichwort- und Volltextsuche ist auch

UTE RAMPILLON: *Lernen leichter machen. Deutsch als Fremdsprache*. Max-Hueber-Verlag, Ismaning 1995. Kartoniert in festem, weißem Glanzumschlag. Mit vielen Fotos, Grafiken und Tabellen. 175 Seiten. Gewicht: 300 g. Format: 16×21×1 cm. Preis: 29,80 DM.

Dieses Buch enthält eine umfangreiche Sammlung praktischer Lerntechniken, die im Unterricht weitergegeben werden, und beschreitet einen neuen Weg zur Stoffvermittlung. Die Lernenden werden so zum eigenen, selbständigen Lernen angeregt.

Die Tips eignen sich vor allem für Anfängergruppen (nach der Übersetzung in die Muttersprache). Erfahrungsgemäß lassen sie sich jedoch auch gewinnbringend im Fortgeschrittenenunterricht einsetzen: Auch Fortgeschrittene sind oft unzureichend mit nützlichen Lernanleitungen vertraut; außerdem dienen sie dem «Aufbrechen» von Fehlern, die sich während des Spracherwerbs verfestigt haben.

Das vielfältige Angebot berücksichtigt verschiedene Lernertypen. Neben allgemeinen Techniken und Strate-

DUDEN-GRAMMATIK *der deutschen Gegenwartssprache*. Erschienen in der Reihe «Der Duden in 12 Bänden». Band 4. Herausgegeben und bearbeitet von Günther Drosdowski, in Zusammenarbeit mit Peter Eisenberg, Hermann Gelhaus, Helmut Henne, Horst Sitta und Hans Wellmann. 5., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Farbiger Einband in Polyleinen. Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 1995. 864 Seiten. Gewicht: 850 g. Format: 13 × 19,5 × 4,3 cm. Preis: 36,- Fr./DM oder 267,- öS.

die Kombinationssuche mit Verknüpfungen möglich. Auch dann, wenn die genaue Schreibung eines gesuchten Wortes nicht bekannt ist, erweist sich das Programm als schreibungstolerant und äußerst findig.

*Technikus*

gien zur Selbstmotivation umfaßt es die Bereiche Wörterbucharbeit, Grammatik, Wortschatz, Auswendiglernen, Lesen, Hören, Notizen anfertigen, Arbeit mit dem Videorekorder, Schreiben und Sprechen.

In neueren Lehrwerken werden zunehmend Wege und Hinweise zum selbständigen Lernen vermittelt. Das kommt jedoch für «unerfahrene» Lehrende und Lernende oft unvermittelt und funktioniert dann nur in der jeweiligen Beispielübung.

«Lernen leichter machen» stellt diese Techniken in einen Textzusammenhang und ermöglicht ihren flexiblen, lehrwerkunabhängigen Einsatz. Es wurde für «Deutsch als Fremdsprache» ausgedacht, viele der skizzierten Anleitungen sind jedoch auch auf andere Fremdsprachen anwendbar.

Die Autorin Ute Rampillon leitet das Haus Boppart, das staatliche Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung des Landes Rheinland-Pfalz. Bekannt geworden ist sie durch zahlreiche Fortbildungskurse im Bereich moderner Fremdsprachen und durch ihre Veröffentlichungen zum selbstgesteuerten Lernen.

*kock.*

Wer richtiges Deutsch sprechen und schreiben möchte, der muß die grammatischen Regeln kennen, die der deutschen Sprache zugrunde liegen. Dazu braucht er eine Grammatik. Anspruch der Duden-Grammatik ist es, das System der deutschen Gegenwartssprache wissenschaftlich, verständlich und benutzerfreundlich zu beschreiben und zu erläutern. Wie man nun sieht, ist sie diesem Anspruch gerecht geworden.

Neu an dieser Auflage der Duden-Grammatik ist der sich an die Satzlehre anschließende Abschnitt «Vom

Wort und Satz zum Text», der in einem Ausblick Wörter und Sätze untersucht und nach ihrem Beitrag zur Verständigung fragt. Alle anderen Kapitel sind unter Berücksichtigung der neuen Erkenntnisse aus der Grammatikforschung grundlegend überarbeitet oder neu verfaßt worden. Festgehalten hat man an dem bewährten Aufbau.

Durch die Neubearbeitung ist die «Duden-Grammatik» noch übersichtlicher und verständlicher geworden. Jeder, der bei grammatischen Zweifelsfällen Rat sucht, wird hier schnell fündig werden. Darüber hinaus ist sie ein praktisches Handbuch für den Unterricht in der deutschen Sprache als Fremdsprache.

Eine Grammatik dient besonders dem Muttersprachler oftmals nur dazu,

sich die Regeln des Sprachbaus bewußtzumachen, die er aufgrund seines «Sprachgefühls» richtig anwendet. Häufig geht es aber auch darum, echte Wissenslücken zu schließen: Wie beispielsweise bildet man das Perfekt von «dürfen»? Heißt es: «Lisa hat in den Zirkus gehen dürfen» oder «Lisa hat in den Zirkus gehen gedurft»? Oder: Wie lautet die Mehrzahl von «Bogen»? Und: Darf man von der «probeweisen Einführung» einer Autobahngebühr sprechen? Weiter: Sagt man, die Suppe sei gesalzt oder gesalzen?

Solche und andere Zweifelsfragen kann der Benutzer über das umfangreiche Stichwortverzeichnis schnell klären. Dem Werk ist gleichfalls ein Verzeichnis der Fachausdrücke angefügt. *kock.*

GERHARD und AGNES HELBIG: *Deutsche Partikeln – richtig gebraucht?* Langenscheidt-Verlag Enzyklopädie, Berlin / München / Wien / Zürich / New York 1995. 224 Seiten. Im Glanzumschlag steif broschiert. Format: 15×21×1,5 cm. Gewicht: 400 g. Preis: 24,80 DM/Fr.

Die deutsche Sprache hat besonders viele Partikeln. *Aber* nicht jeder hat sie *eben* im Sprachgefühl. Eigentlich sind sie, vor allem in der mündlichen Kommunikation, ständig im Einsatz, jene kleinen Wörter, die eher unscheinbar und nicht allzu wichtig wirken. In vielen Grammatiken und Wörterbüchern wurden sie jahrzehntelang fast ein wenig stiefmütterlich behandelt, zumal in anderen Sprachen häufig direkte Entsprechungen fehlen. Stilisten und Journalisten versuchen, diese Partikeln als unnütze Füllwörter nach Kräften vollständig zu vermeiden.

Partikeln haben keinen Einfluß auf den Wahrheitswert und die Grammatikalität eines Satzes. Sie können weggelassen werden – der Satz bleibt syntaktisch und semantisch korrekt. Aber nuancieren läßt sich mit Partikeln erheblich. Für Deutschlernende ist es besonders schwierig, die verschiedenen Funktionen der Partikeln

zu unterscheiden und sie richtig zu benutzen. Wie leicht verrät einen eine falsch gebrauchte Partikel, mag man sonst auch *noch* so gut deutsch sprechen. Natürlich tun sich auch Muttersprachler nicht immer leicht mit den Partikeln.

Das kürzlich bei Langenscheidt erschienene Lehr- und Übungsbuch «Deutsche Partikeln – richtig gebraucht?» von Gerhard und Agnes Helbig will mit einer Fülle von Beispielen und Erklärungen die Hauptfehlerquellen vermeiden helfen und gleichzeitig die Sprache farbiger, griffiger, geschmeidiger gestalten. Erstmals führt ein Buch eine wirklich große Anzahl von Partikeln mit all ihren unterschiedlichen Bedeutungsvarianten vor. Es stützt sich dabei auf neue linguistische Einsichten und ordnet die Partikeln primär nach den großen Subklassen der Abtönungs-, Grad- und Steigerungspartikeln. Es bietet eine Fülle von Übungen verschiedenster Art, die je nach Sprachlernstufe ausgewählt werden können. Ein Lösungsschlüssel ermöglicht eine Lernkontrolle, auch für das Selbststudium. Die Auswahl der Partikeln erfolgte in Anlehnung an das «Zertifikat Deutsch als Fremdsprache», dient aber auch dem Deutschmuttersprachler sehr. *kock.*